

# La toponymie

dans le processus « Patrimoine en partage »  
de Patrimoine sans frontières (PSF)

Élisabeth CALVARIN

*17 décembre 2015*

*<http://cnig.gouv.fr>*

# LA TOPONYMIE



*En thème libre,*

Mon pays

Un nom de paysage

Ma ville

Un nom de place

Un nom de plage

Un nom de monument historique

=> Les jeunes font de la toponymie sans le savoir.

# LA TOPONYMIE



Où suis-je ?



# LA TOPONYMIE



Au Mali

Nécessité des noms

Pour tout usager,

un nom sur une carte est :  
le moyen de repérage le plus facile.



À Lyon

# LA TOPONYMIE

## **Le toponyme est utile et directement accessible**

- aux particuliers;
- à l'administration;
- aux organisations locales, nationales et internationales

# LA TOPONYMIE ET LES SITES NUMÉRIQUES



**Le toponyme,  
un lien indispensable  
pour accéder  
au monde numérique**

The screenshot shows a search engine results page for the query 'bamako mali'. The top result is from Wikipedia, titled 'Bamako — Wikipédia', with a brief description of the city as the capital of Mali. Below this, there are several news articles from 'Actualités correspondant à bamako mali', including reports on a market fire and political news from Mali. At the bottom, there are links for weather ('Météo Bamako - 14 jours') and TV content ('MALI, Bamako - TV5 Monde'). The browser's address bar shows the search query, and the page title is 'bamako mali - Recherche'.

← **Un toponyme**

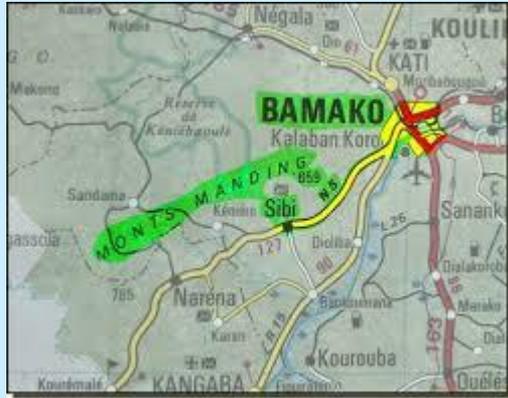
← **La carte d'identité**

← **Les secours**

← **La météo**

← **L'actu**

# LA TOPONYMIE



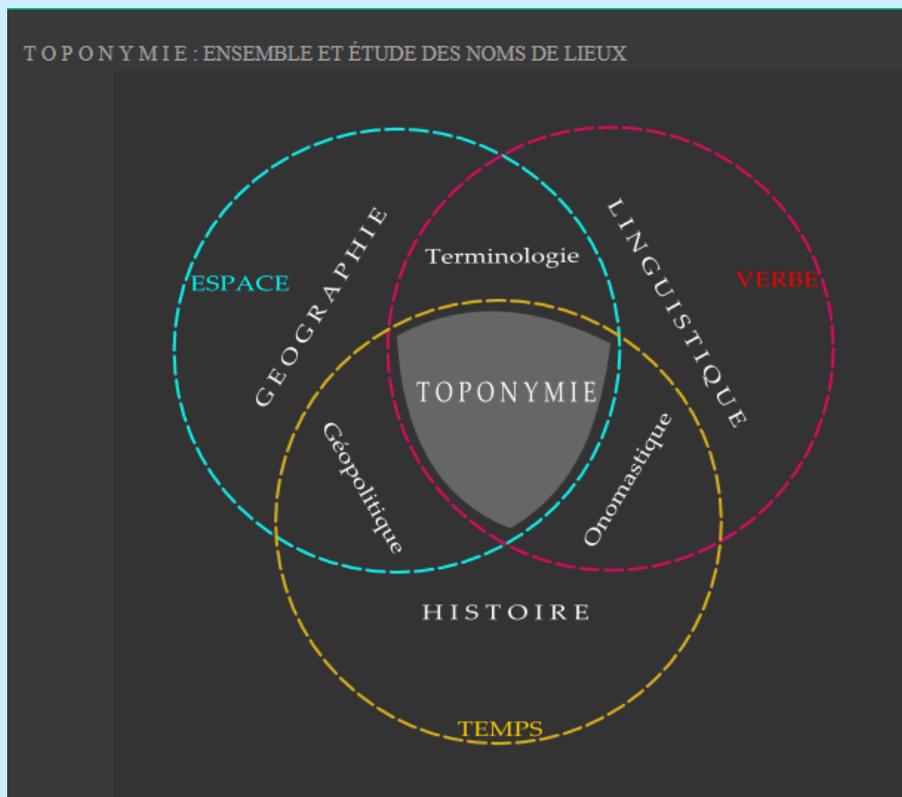
# LA TOPONYMIE

En bref,

**Les toponymes sont des mots de tous les jours.**

**Mais pas seulement !**

# LA TOPONYMIE



**Riche d'un patrimoine culturel**  
Carrefour du sol, de la langue et de l'histoire d'un pays.

# LA TOPONYMIE

## un patrimoine à connaître

Croatie  
Hrvatska

*New Zealand Aotearoa*

Paris  
*Lutetia*  
« Paname »

Tombouctou *تُمْبُكْتُو Tumbuktū*  
*Tinbuktū* + | 0 : +  
Timbuctoo Timbuktoo



Mumbai Bombay  
मुंबई

Éthiopie  
ኢትዮጵያ

Lille  
Rysel  
Rijsle

LISBONNE  
LISBOA

Киев Kyev Kiev  
Київ Kyiv Kyiv

NIGER ; *ngher n ngher* ; Diéliba, Dieliba, Dyeliba, Dyéliba, Djoliba ; Issa Ber

# LA TOPONYMIE

## un patrimoine à connaître et à partager



### Tombouctou

- *En arabe et en tamasheq*

*تُمْبُكْتُو Tumbuktū + | ① : + Tinbuktu*

Signification : vient du mot *tin* « puits » ou « lieu », et de Bouctou, nom donné à la femme présente à l'arrivée des Touareg, gardienne d'un puits, « la vieille ». La ville est fondée vers 1100 (fin du V<sup>e</sup> siècle de l'hégire)

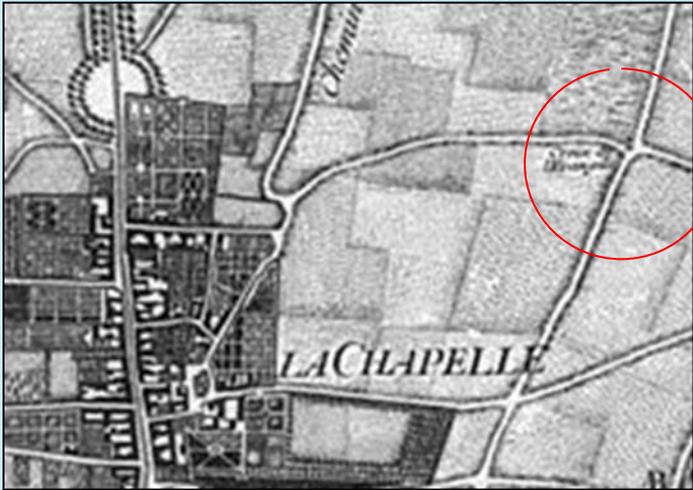
- *En songhai*

« dépression entre les dunes »

*Surnoms* : « la ville aux 333 saints » ou « la perle du désert »

# LA TOPONYMIE

un patrimoine à connaître, à partager et à transmettre



Détail du plan de Roussel, édité en 1730



Croix de l'Évangile



<http://cnig.gouv.fr>



Rosa Parks



# LA TOPONYMIE

*Si l'option « toponymie » est retenue.*

## MÉTHODE À SUIVRE

sur 2 séances

avec 1 toponymiste + 1 observateur éventuel

# LA TOPONYMIE

*Si l'option « toponymie » est retenue.*

## MÉTHODE À SUIVRE

En amont,  
en liaison avec les thèmes « lieu » et « langue »

le référent « Toponymie » et son observateur sont mis au courant par PSF des éventuels travaux sur les langues et les noms de lieux retenus par le groupe.

# LA TOPONYMIE

*Si l'option « toponymie » est retenue.*

## MÉTHODE À SUIVRE

À la 1<sup>re</sup> séance, par des questions simples,

amener la conversation sur la présentation de la toponymie en général, et en particulier, sur le sens, la signification des noms de lieux et ce qui les anime.

# LA TOPONYMIE



## JE DÉCOUVRE

Un toponyme, ou nom de lieu, ou nom géographique,

c'est

un nom vivant

donné à un objet géographique

dans la langue de gens

qui en ont besoin à un moment donné.

**Dans le cahier,  
début de construction d'une carte d'identité bilingue constituée :**

- d'un nom local choisi,
- d'un nom choisi en France

**agrémentée de photos, de dessins, etc.**

# LA TOPONYMIE



Ma toponymie	
Nom du lieu	Bamako
Nature du lieu	capitale
Situation du lieu	Mali
Langue	bambara
Histoire du nom	Nom qui vient d'une légende. Il signifie « marigot du crocodile »
J'explique mon choix.	
Date	8 novembre 2016

Je découvre	
Nom du lieu	Bois de Vincennes
Nature du lieu	bois
Situation du lieu	France
Langue	française
Histoire du nom	Nom qui vient du gaulois. Il désigne la «forêt ». Il a donné son nom au château-fort.
J'explique mon choix.	
Date	8 novembre 2016

# LA TOPONYMIE

*Si l'option « toponymie » est retenue.*

## MÉTHODE À SUIVRE

La séance suivante,

Reprendre les fondamentaux de la toponymie et faire jouer (parler et écrire) le groupe, sur les noms, pour l'inciter à citer, ou à augmenter la fiche, de deux noms locaux et deux noms en France.

# LA TOPONYMIE



Ma toponymie	
Nom du lieu	Tombouctou
Nature du lieu	ville
Situation du lieu	Mali
Langue	arabo-berbère
Histoire du nom	Fondée vers 1100 (5 <sup>e</sup> siècle de l'Hégire). Signifie « là où est Bouctou (vieille dame), gardienne du puits ».
J'explique mon choix.	
Date	15 décembre 2016

Je découvre	
Nom du lieu	Rosny 2
Nature du lieu	centre commercial
Situation du lieu	France
Langue	française
Histoire du nom	Inauguré en 1973; 2 <sup>e</sup> centre commercial en France. Nom issu du nom de la ville de Rosny-sous-Bois.
J'explique mon choix.	
Date	15 décembre 2016

Un élément précieux de mémoire, de vie et de culture –  
la sienne comme la nôtre.

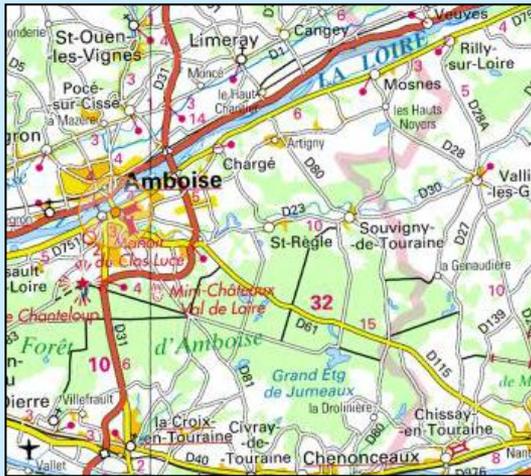
# LA TOPONYMIE

*Si l'option « toponymie » est retenue.*

- ✓ En bref, échanger sur ces noms, ce qui rapproche et ce qui éloigne, ce que l'on sait et ce que l'on suppose, les faits et les légendes, etc.
- ✓ Plus le jeune et le groupe citeront de noms, meilleur sera l'indicateur d'intégration :
  - grâce au dialogue,
  - à la recherche et à la découverte du patrimoine de l'autre,au profit du jeune, du groupe et de l'équipe pédagogique.

# LA TOPONYMIE

## Le patrimoine toponymique



La toponymie est le témoin discret du patrimoine historique, culturel et linguistique d'un pays.

La toponymie est un guide pour ne pas oublier son patrimoine et connaître celui d'autrui.

Merci de votre attention !